

## 日中交流協定 継続覚書

日本国一般社団法人照明学会(IEIJ)と中華人民共和国照明学会(CIES)の両団体は、2004年5月21日に「両学会の照明工芸、科学及び実務に関する相互に関心のある領域において、継続的な協力を約する」との協定を締結した。(別紙)

2019年8月に更新した協定書を今後5年間、継続すべく本覚書を此処に締結する。

## 日中交流協定 继续备忘录

日本一般社団法人照明学会(IEIJ)和中华人民共和国照明学会(CIES)两团体于2004年5月21日约定了关于“两学会在照明工艺、科学以及实务等互相关注的领域里进行持续性合作”的协议。(协议另附)

为了记录2019年8月签署的该协议书在此后5年内持续生效，特于此交换该继续备忘录。

### CONTINUANCE MEMORUNDAM

The Illuminating Engineering Institute of Japan (IEIJ) and the China Illuminating Engineering Society (CIES) pledged with the Agreement signed on May 21, 2004 by the Representatives of both organizations continuing cooperation in their related areas of interest devoted to the art, science, and practice of illumination. Based on section III of this Agreement, as reviews this quinquennially, both the IEIJ and the CIES, herein, prolong this effective term for five years more after signing date by the representatives of both organizations.

確認日 2024年8月21日

Signing date:

日本国 一般社団法人照明学会 会長 古莊 雅生 (Furusho Masao)

For the ILLUMINATING ENGINEERING INSTITUTE OF JAPAN

---

President of the IEIJ

中华人民共和国 中国照明学会理事长 刘正雷 (Zhenglei Liu)

For the CHINA ILLUMINATING ENGINEERING SOCIETY

---

President of the CIES